



EESTI UUDISED

Andrus Ansip - Euroopa Komisjoni asepresident

10. septembril avalikustas ametisseastuv Euroopa Komisjoni president Jean-Claude Juncker oma 28-liikmelise meeskonna. Eesti endisest peaministrilt Andrus Ansipist saab Euroopa Komisjoni asepresident, kes hakkab juhtima Euroopa Liidu ühtse turu digiteerimise eest vastutavat meeskonda.

Ansipi portfelli eeldab Euroopa Komisjoni sõnul tihedat koostööd teiste volinikega, eriti tegevuste koordineerimist digitaalajanduse, siseturu, tööturu, tarbijaõiguste, majandus- ja finantsvaldkonna, regionaalpoliitika ning põllumajanduse ja maapiirkondade arengu volinikega. *ERR/delfi*

Eesti piirivalvurid pidasid Narva jõel kinni kaks Venemaa kodanikku

20. septembril pidasid Eesti piirivalvurid Narva jõel kinni kaks ebaseaduslikult piiri ületanud Venemaa kodanikku, kes kinnipidamisel osutasid Eesti piiripolitseinikele tugevat vastupanu. Lisaks üritasid mehed põgeneda tagasi Vene Föderatsiooni poolele, löigates kolmel korral noaga läbi kõie, millega nende paat oli kinnitatud piirivalvekaatri külge. Vene portaalis 47news.ru teatati, et kinnipeetud osutasid endisteks KGB majoriteks. Ühtlasi märgitakse, et pole välistatud, et tegemist on Eesti poolse vastukäiguga kaitsepolitseinik Eston Kohveri röövimisele, mis toimus Võru-Venemaa piiril 5. septembril.

Eston Kohver viidi Moskva Lefortovo vanglasse. 1. oktoobril kohtus Eesti konsul Eston Kohveriga ja viis talle toiduaineid, rõivaid ja muud vajalikku. Konsuli sõnul on Kohveri tervislik seisund rahuldav. Kohtumisel ütles konsul, et Eesti tegeleb jätkuvalt intensiivselt Eesti kaitsepolitsei ametniku võimalikult kiire Eestisse naasmisega. *EE/ERR/delfi*

"Estonia inimesed" – uus raamat Estonia hukust.

Suurimast rahuaja katastroofist Eestis – parvlaeva Estonia hukkamisest Läänemere lainetes - möödus 28. septembril 20 aastat. Estonia uppus reisil Tallinnast Stockholmi, põhjustades vähemalt 852 inimese surma. Estonia huku 20. aastapäeval korraldati Rannavärava mäel mälestusmärgi „Katkenud liin“ juures kontsert, et meenutada tragöödiat.

17. septembril esitleti Mereakadeemia ruumides Einar Ellermaa ja Inge Pitsneri raamatut "Estonia inimesed. 20 aasta pärast laevahukku". raamatus räägivad oma loo inimesed, kes katastroofist tahtjõu ja ime läbi eluga pääsesid ja kes oma lähedase või lähedased kaotasid.

Kuna suurõnnetusest on möödunud kaksikümmend aastat, on raamatus ka ülevaade, mis tol ööl laevas ja laevaga juhtus. Samuti on kirjeldatud seda, kuidas toimusid päästetööd, kuidas õnnetuse järel tegid oma tööd uurimiskomisjoni liikmed, politseiurijad, psühholoogid ja vaimulikud. „Sellist raamatut ei ole veel keegi kirjutanud, kuidas need

inimesed pärast katastroofi hakkama said“ ütles Inge Pintser. *EE/Delfi*

Valitsus kiitis heaks uue riigieelarve

Valitsus kinnitas järgmise aasta riigieelarve eelnõu, kus tulude mahuks on kavandatud €8,45 miljardit ja kulude mahuks €8,54 miljardit. Võrreldes tänavuse aastaga kasvavad tulud 7 protsentini ja kulud 6 protsenti.

Valitsusektori eelarvepositsioon on tuleval aastal struktuurses ülejäägis 0,8%’i sisemajanduse kogutoodangust. Nominaalne puudujääk on seejuures 0,5%.

Selleks, et tagada riigi valmisolek sisemiste ja väliste ohtudega toimetulekuks, tõusevad kaitsekulud 2,05 protsendini sisemajanduse kogutoodangust, moodustades kokku €412 miljonit ehk €28 miljonit enam kui aasta varem.

Suurima osa järgmise aasta kaitse-eelarvest moodustavad relvastuse ja varustuse hanked. Samuti jätkatakse Ämari lennubaasi väljaehitamist, et tagada liitlaste hävituslennukitele vajalikud tingimused. Lisaks sellele kaetakse kulud, mis on seotud NATO liitlaste kohalolekuga Eestis.

Sisejulgeoleku tagamiseks eraldatakse riigieelarvest tuleval aastal €425 miljonit, mida on €21 miljonit rohkem kui aasta varem. Raha eraldatakse piiri tugevdamiseks ja investeeringuteks hoonetesse, operatiiv-tehnikasse ja nutikatesse tehnoloogiatesse.

1 **Eesti uudised. Kodumaalt lahkumise teenistus Bradfordis**

2 **Elin Toona kõne kodumaalt lahkumisest**

3 **Balti kontserdi esinejad. kol. von Buxhoevedeni ümbermatmine Eestis. Retsept ; Sport**

4 **Teated ja reklaamid**

Järgmine Eesti Hääl ilmub **12. novembril 2014**
Kaastööd ja kuulutused palume hiljemalt **31. oktoobriks 2014**

Valitsus tõstab avaliku sektori asutuste palgafondi vähemalt 3 protsenti, keskmisest suurema palgatõusu – 4,5% protsentini – saavad lisaks sise-julgeoleku töötajatele õpetajad, sotsiaal- ja kultuuritöötajad.

Sotsiaalse kaitse valdkonna kulud moodustavad riigieelarvest konkurentsivõimelise suurima osa, ulatudes 2015. aastal 33,5 protsendini ehk €2,86 miljardini. Perede toimetuleku suurendamiseks tõstetakse esimese ja teise lapse toetus €19,18 - €45’ni.

Pensionid tõusevad järgmisel aastal 5,9 protsenti, keskmine vanaduspension tõuseb €353 - €374’ni. Tulumaksu langetamisega jätkub pensionite maksuvabastus.

Järgmisest eelarveaastast tuleb tasuta koolilõuna ka gümnasistidele, mis lubab eriti kehvematest sotsiaal-majanduslikest oludest pärit noortel kindlamini õppimisele keskenduda. Koolipidajad saavad järgmisel aastal €3,1 miljonit juurde, et kindlustada ligi 22000 gümnasistile vähemalt ühe sooja lõuna päevas.

Tulumaksumäär langeb praegusest 21 protsentilt - 20 protsentile ja töötuskindlustusmaks langemine 3 protsentilt 2,4 protsentile.

2015. aastal moodustavad valitsusektori kinnisvara-investeeringud €863,5 miljonit eurot. Riigi Kinnisvara ASI kaudu investeeritakse järgmisel aastal Toompeal asuva riigikontrolli büroohoone, Eesti Rahva Muuseumi ja Eesti Rahvusringhäälingu hoonete, samuti Balletikooli fassaadi remonti ning näiteks Vormsi komando, Pärnu politsei- ja pääste ühishoone ning Piusa ja Ruhnu kordonite ehitusse ja rajamisse.

Rahandusminister Jürgen Ligi ütles "Aktuaalsele kaamerale", et järgmise aasta eelarve on varasematest sotsiaalsem, sest sotsiaalkulud on kulude kasvus peamised. Ta tõi näiteks kulude kasvu lastetoetustele ja pensionitele, samuti ravi-kindlustusele. *ERR*

KODUMAALT LAHKUMISE JUMALATEENISTUS BRADFORDIS



Foto: Adrian Blakeley

Ilusal septembrikuu viimase pühapäeva pärastlõunal kogunes väike grupp kirikulisi Bradfordi Eesti Kodusse, et osa võtta Põhja-Inglismaa koguduse erakorralisest koosolekust ja jumalateenistusest. Koguduse liikmed olid tulnud kohale tähistama kodumaalt lahkumist 70 aastat tagasi.

Sel korral oli veidi keerulisem jõuda kohale Bradfordi Eesti Kodusse, sest peateed olid suletud 'Skyride' jalgrattasõidu tõttu. See ei hoidnud aga inimesi eemal - mitmed jalutasid kodust Eesti Kodusse! Tänu kohalikele linnavalitsusele lasti mõned autod ja taksod läbi Eesti Koduni.

Enne teenistust toimus koosolek koguduse tegevuse kohta, mida juhatas EELK konsistooriumi liige ja assessor Virge James. Koosolek otsustas, et Põhja-Inglismaa kogudus ei suuda edasi tegutseda, kuna ei ole enam elujõulisi koguduse liikmeid, kes saavad

täita esimehe, kirjatöötaja ja laekuri ülesandeid. Koosoleku protokoll saadetakse edasi EELK Toronto konsistooriumile kinnitamiseks. Seega jäi koosolekule järgnev jumalateenistus Põhja-Inglismaa koguduse viimaseks. Teenistust pidas õpetaja Valdo Lust Eestist ja organisatoriks oli Karin Blakeley

Pärast koosolekut ja jumalateenistust oli kaetud rikkalik kohvilaud võileibade ja kookidega. Anti lilli koguduse esimehele ning koguduse organisatoritele ja abilistele Karin Blakeley'le ja Reet Järvikule. Suur tänu usinatele perenaistele Lydiale, Sirjele ja Hellele maitsvate hõrgutiste valmistamise eest.

Oli kena kuid ka veidi kurb viimast korda koguduse liikmetega koos istuda aga samal ajal oli ka rõõm meelde tuletada koguduse positiivseid saavutusi ja tegevust üle aastate. *Reet Järvik*

THE BALTIC COLLECTIVE "Shared goals". A talk by Elin Toona Gottschalk

In Estonian communities round the world there have been commemorations recently to mark the 70th anniversary of Estonians fleeing their homeland to seek refuge abroad from the advancing Soviet Red Army.

One of those refugees was Elin Toona whose journey into exile with her mother and grandmother eventually ended in England. Elin moved on later to the USA. She was a speaker at one of the commemoration events in Toronto. We reproduce a transcript of her talk "The Baltic Collective - Shared goals" which took place at Tartu College on 22nd September.

This week marks the 70th anniversary of terrible events in September 1944, when Soviet tanks rolled into the Baltic States and took our freedom for almost half a century. Three generations of the original refugees who fled to the West are advanced in years or have since died. I belong to the third. We still remember the day we fled and, amazingly enough, the day our countries regained their freedom. These historic events have shaped our lives and changed the palette of our national identities forever.

Most of us here today were still young children when our parents and grandparents left with us. We had only heard bangs in the night, which was not thunder and had seen flakes raining down from the sky which was not snow. Those who were a little older had more specific fears but still knew nothing of the political machinations that had taken place around us. The most amazing thing today, 70 years later, is that similar machinations are again taking place as we speak, originating from the same direction as before and bringing to mind a phenomenon that still perpetuates in Western politics. Because the world has not yet been able to balance the two greatest crimes of the 20th century, namely Fascism and Communism into equal parts, and fails to condemn both Hitler and Stalin as the greatest villains in modern history, it has left the victims of one side over-emphasised while the victims on the other side are ignored.

We have ended up on the forgotten side because we were victims of both terrorists and the world is not allowing us that privilege. If you were a Communist you were the good guy, against the Fascists. If you were against the Communists you were a Fascist. No explanations allowed.

That the world was not properly informed about the true nature of Communism was obscured by the overwhelming horrors of Fascism and when at least part of the enormous scope of the carnage of Communism was revealed it was too much for the human brain to absorb. The world was still reeling from what was learnt about Hitler at the Nuremberg trials. We learnt Hitler's secrets early on, but the criminals of Communism were never tried, so their crimes remained hidden for several more decades. We still don't know what life was like behind the Iron Curtain. After the collapse of the Soviet Union the Russians took their KGB files with them and the world will probably never know.

As nations the Baltic States are very different in character. We have our own origins, our own languages and similar cultural traditions, but as a collective we are bound by the same struggle to gain historical recognitions of the terrible crimes committed on our soil.

Today we are pausing to remember our mothers and grandparents with whom we fled in 1944, and think about those who remained and endured almost 50 years of Communist hell. We also share the tragedy of June 14th, 1941, when thousands of our people were deported to Siberia. In



Foto: Taavi Tamtik

Estonia more than 10,000 men, women and children were loaded onto freight cars on that hot summer night. Because it was a hot night, only summer clothes were handy and they were too much in shock to think of packing warm clothes. Most died during the first winter. Latvia and Lithuania lost more people because they had larger populations. No images of the deportations or of the dead women and children who died in Siberia have ever reached public consciousness here in the West. The deportations continued. It was genocide. No one noticed! The United States, in 2001, declared June 14th, 'Baltic Day' but I wonder how many people paid attention or knew what it meant.

We are remembering our own. We Estonians are thinking of the 70,000 who fled in September 1944. It is time to reflect. We left no memorials on that journey, all we have are memories, and we brought them with us. As I am sure did the Latvians and Lithuanians with whom we fled alongside.

"I'm thinking Memorials".

Honouring the dead is a universal tradition. But because of this artificial division between the victims of Fascism and the victims of Communism, and because we were victims of both, it is difficult for us to get the message out to the world that our thousands of murdered and deported were also part of the family of man on this planet. But because more of our victims were killed by Communism than Fascism our lists of "never again" continued in limbo. Communist occupation in the Baltics lasted longer than anywhere else in Europe.

When I was in Estonia some time ago, on the shore of Lake Peipsi, where there are strings of Russian and Estonian villages peacefully existing side by side, I stopped to watch how they honoured their own. They shared cemeteries. When the Russians were conducting their funeral service the Estonian party waited outside the gate. And vice versa. A civilized and appropriate way to respect anyone, no matter who they were or how they died.

Communism has been a sacred cow allowed to wander at will across the beliefs and sensibilities of everyone else for almost a century. By not acknowledging and by protecting those mind-boggling crimes the keepers of their own flames appear to be afraid that their exclusive lights would dim in comparison, should the true scope of what the Russians did finally

reach public consciousness and upset the status quo. That's nonsense!

I think this might be a good opportunity for The New York Times to publish a special supplement about the flight from the Baltics in 1944 showing images of what it was like to live under Communism, to dispel the myth that it was just "a utopian ideal gone wrong". The world needs to be shown what happens when Russians "liberate" people as they did then and would like to do again. The Russian propaganda machine is already trying to write us out of our own history because we Estonians, Latvians and Lithuanians in exile are still the only eyewitnesses left who can tell the world what really happened in 1944. Thus, they are now saying that we were never refugees, and contend the Soviets were never occupiers but saviours. Also that we were never refugees but immigrants greedy for the fleshpots of the West. The other lie is that we voted for Soviets to take us over but have omitted to mention that the "polls" were conducted by

armed soldiers and that those who voted NO were not heard of again. It is a crying shame that the Communist doctrines, and their justification for deception, called "re-education", has been protected for so long, for the wrong reasons. Free societies have no idea what it means or that Soviet goals have not changed, even though they now operate under a new name - "new Russia", and Putin too has had a face-lift - literally.

On a more hopeful note, however, I listened to President Obama's speech in Estonia a couple of weeks ago, as he blitzed through the Baltics. I was blown away when he mentioned some specific crimes committed by the Soviets in the time-frame we're talking about right now. He actually mentioned babies being torn from their mothers' arms and praised our brave Forest Brothers as heroes, not the "fascists" the Soviet propaganda machine is labelling them. Bravo Obama! Definitely a step forward. I'm hoping the whole world listened to that speech, but I doubt it.

It's a strange world we live in.

I am not a politician and certainly not an expert on political trends but do have the authority of a naïve questioner, like that little boy who noticed that the King was not wearing any clothes. My question is "do we really have to keep this myth alive that Hitler's crimes were worse than anyone else's and especially Stalin's, when we have proof to the contrary?"

Do we have to keep re-living the legacy of one criminal's crimes while that of an equally horrific murderer, has gone scot free, and still enjoys amnesty after almost a hundred years? And why is Putin brandishing nuclear weapons "in retaliation and protection"? In retaliation for what? Protection against whom? I can't think of a single country that wants Russia now or ever did. It's a beautiful country, with huge natural resources. Instead of always wanting to exploit and destroy other peoples' countries why don't they develop their own?

This conundrum, considering the enormity of the consequences, should Putin proceed, will be profound. On the other hand, now that Putin is no longer calling his actions Communism, and is breaking his own myth, it is giving the world permission for the sacred cow to be taken by the horns and put to pasture.

Remember the "Black Book of Communism" published by Harvard University in 1999. It was a true deposition by eye-witnesses and the victims

themselves, attesting to the atrocities committed by the Soviets during the 20th century. The book suggests more than 100 million victims.

Alas, since the book appeared many of the contributors have recanted for the same reasons mentioned earlier. Condemning Communism, still throws a shadow of fascism upon the accusers. Because most Soviet crimes were committed in our countries, by pinning the 'fascist' label on us, it means they can keep doctoring the history books as long as we let them do it.

Let me quote Vasily Grossman who wrote a book on this subject, 'Forever Flowing', and the foreword to 'The Black Book' - "In contrast to the Jewish Holocaust which the Jewish Community has actively commemorated, it has been impossible for victims of Communism and their legal advocates to keep the memory of the tragedy alive, and any request for commemoration or demands for reparation are brushed aside."

It's the same situation with Anne Applebaum's "Gulag" and Solzhenitsyn's great tomes. They too have failed to draw sympathy for the millions mentioned above, for the same reason.

Hollywood has made films about Japanese barbarisms, about the Holocaust, even about Vietnam and the Korean War but so far there has not been a single frame of film about what happened to the Baltic victims in Siberia.

We have to conclude that even after almost 100 years, indeed, the ideological battle between Hitler and Stalin is still raging - and Stalin is winning.

The success of this war is mostly focused on perception and innuendo. It's not that easy to actually alter archives. The truth is out there for scholars but who else bothers with facts. The important thing is what people think. What voters think of us and our small countries, should we need their help or support.

Think about that for a minute.

I was in England last year on a radio talk show, talking about my recent book "Into Exile: A life story of war and peace" and about the difficult conditions experienced by the highly educated Baltic Displaced Persons in England's rigid class system, where they were forbidden to look their "betters" in the eye, and were often called "bloody foreigners". The interviewer agreed quite cheerfully that I had a point but it had been necessary for Britain's economic recovery. He even thanked us for our contribution and said he loved Tallinn. He named it the "Stag party capital of the world" but then, unexpectedly, he asked me: "Why did the Estonian soldiers not refuse to wear German uniforms. They could simply have pushed them aside". The question took me by surprise. I'm a writer but I understood the implication. We were at the end of the interview and it would have taken too long to explain that the Estonians were already fighting the Russians before the Germans arrived and how the arrival of the Germans interrupted the deportations and saved lives, ours included. Also that our units were never part of the German army. But all it needed was the word "German uniforms" to cast another dust mote into the dust-up already swirling around the subject. I have an appropriate magnet on my refrigerator that says: "Dust is a protective covering". The Russians know that too!

The only way to counterbalance the skewing of our history would be a ton of Memoirs, written by eyewitnesses as to what actually happened in the 1940s. They would have to be in English, preserved in electronic format since Google is destined to become our next Oracle. *Continues p. 3.*

Kolonel Arthur von Buxhoevedeni (VR I/2) ja tema abikaasa ümbermatmine kodumaa mulda

Parun Peter Eugen Arthur von Buxhoeveden sündis Saaremaal Muratsi mõisas 28. märtsil 1882. Ta lõpetas Kuressaare gümnaasiumi ja Tveri ratsaväeohvitseride kooli.

Tsaararmee teenides osales ta I maailmasõjas ja sai kahel korral pörutada. Vahvuse eest lahingutegevuses annetati talle Püha Anna, Stanislavi ja Vladimiri ordenid ning Georgi rist ja ülendati rittmeisteriks. Pärast tsaaririigi kokkuvarisemist naases Buxhoeveden Saaremaale ja Vabadussõja puhkedes oli ta üks esimestest end Eesti rahvaväkke registreerinud ohvitseridest. Jaanuaris 1919 määrati Arthur Buxhoeveden 2. ratsaväepolku, seejärel viidi üle Ratsapolkude tagavaraeskadroni ülemaks. 1923 nimetati ta vanemkäsundsohvitseriks sõjaministri juures ja 1924 ülendati kolonelliks. 1928. aastal läks kolonel Buxhoeveden tervislikel põhjustel erru. Talle oli annetatud I liigi 2. järgu Vabadusrist ja tasuta maad ehk siis ta sai tagasi perekonnale kuulunud Muratsi mõisa, kus nüüd põllumajanduslikku tegevust arendama hakkas. Kolonel Buxhoevedenile oli annetatud ka Soome Valge Roosi II klassi komandöri, Läti Karutapja III järgu orden ja Poola „Polonia Restituta“ ohvitseririst.

1941. aasta talvel lahkus kolonel Buxhoeveden koos abikaasaga järelümber-asujana Eestist ja asustati paljude teiste baltisakslaste kombel endistele Poola aladele Warthegaus. Põgenenud sealt 1944 Punaarmee eest läände, leidis Arthur Buxhoeveden lõpuks uue kodu Karlsruhe. Sõjajärgsel Saksamaal oli ta tegev Eesti sõjapõgenike abistamisel ja organiseerimisel, osaledes aktiivselt nii baltisakslaste kui ka eestlastest pagulaste tegevuses.

Arthur von Buxhoeveden suri Karlsruhe 27. oktoobril 1964 ja tema abikaasa viis aastat hiljem ning nad olid maetud Karlsruhe peakalmistule. Kuna hauaplatsi renditähataeg oli seal täis saanud, siis otsustati perekonna heakskiidul nende ümbermatmine



Eestisse. Kolonel Buxhoevedeni ja tema abikaasa Kira maised jäänused jõudsid Eestimaa pinnale väga tähenduslikult just Vabadussõja alguse 95. aastapäeval – möödunud aasta 28. novembril.

12. septembril Kaitseväe Kalmistul toimunud ümbermatmise tseremoonial ütles kaitseminister Sven Mikser oma kõnes, et Arthur von Buxhoeveden oli üks nendest baltisakslastest, kes sõdis Vabadussõjas Eesti vabaduse ja iseseisva riigi eest ja rõhutas seda, et ta oli üks vähestest ohvitseridest, kes ei soovinud astuda mitte baltisakslastest formeeritud Balti pataljoni, vaid eelistas teenimist eestlaste väeosades; Vabadussõda polnud ainult eestlaste sõda, see oli ka sakslaste ja venelaste ning meie liitlaste soomlaste, brittide, taanlaste ja teiste võitlus iseseisva ja demokraatliku Eesti riigi eest.

Tseremoonial osalesid ka president Arnold Rüütel, Kaitseliidu Peastaabi ülem kolonel Ilmar Tamm, Saksamaa Liitvabariigi suursaadik Cristian Matthias Schlaga, Läti suursaadik, Soome ja Poola kaitseatašeed ning mitmed diplomaadid, samuti Buxhoevedenite perekonna esindajad jt.

Peep Pillak
Foto: Filmiarhiiv, Peep Pillak

BALTI KONTSERDI ESINEJAD LONDONIS

Marika Kruup (13.03.1992) alustas viiuliõpinguid 5-aastaselt Nõmme Muusikakoolis. Aastatel 2006-2011 õppis ta Tallinna Muusikakeskkoolis. Ta on soleerinud erinevate orkestrite ees ning osa võtnud ja erinevaid preemiasaavutanud nii vabariiklikel kui ka rahvusvahelistel konkursidel Armeenias ja Itaalias. Praegu Marika õpib Londonis Guildhall Muusikakoolis.



Kristiina Rokashevich ja Marika Kruup

Pianist **Kristiina Rokashevich** alustas oma muusikõpinguid Tallinna Muusikakeskkoolis, ning jätkas hiljem Eesti Muusika- ja Teatriakadeemias. 2010. aastal kolis Kristiina Londonisse, et õppida Guildhall Muusika- ja Draamakoolis, kus ta nüüdseks jätkab ka oma magistriõpinguid. Kristiina on

võitnud mitmeid auhindu ja toetusi, tähtsamad nende seas on II preemia Oxfordi muusikafestivalil 2013, III preemia Euroopa Beethoveni Klaveriühingu konkursil ja Londoni Rachmaninovi ühingu stipendium. Kristiina on esinenud Eestis, Soomes, Lätis, Austrias, Sveitsis ning Ühendkuningriigis.



Eesti Muusika- ja Teatriakadeemia üliõpilane **Joonatan Jürgenson** saavutas märtsis 2013 aastal Hispaanias toimunud rahvusvahelisel pianistide konkursil San Sebastianis teise koha ja eripreemia baski kaasaegse helilooja teose parima esituse eest.

SPORT

KERGEJÕUSTIK

Kettaheitja Gerd Kanter parandas Pärnus 24. septembril Niidupargi heitjate seeriavõistlusel kahe sentimeetriga oma hooaja tippmarki, saades kirja tulemuse 66.28. Kanter jäi selle tulemusega maailma hooaja edetabelis endiselt üheksandale kohale. Alles neli päeva varem oli Kanter viinud hooaja tippmargi 66.26-ni, kui võitis esikoha Türi toimunud Järvamaa meistrivõistlustel.

Mikk Pahapill saavutas 21. septembril Talence'i kümnevõistlusel 8077 punktiga esikoha. Teise koha saanud ukrainlane Oleksi Kasjanov kogus 8062 punkti, kolmas oli 7945 punktiga kuubalane Yordani Garcia. Pöördepunkt võistluses oli odaheites, milles Pahapill tegi hooaja tippmargi viskega 60,64m ja esmaskordselt juhtis võistlust. Vigastuse tõttu jäi Pahapill eemale Euroopa meistrivõistlustest Zurichis.

Delfi Sport

INTERNATIONAL RUGBY

On Saturday 4th October Estonia hosted Belarus at the Kalevi Stadium, Tallinn in an International Rugby Board qualifying game. Three players from Leicester with Estonian roots were selected to represent Estonia. A match report will be in the next issue of Eesti Hääl.

From left - Maati Pallas (26), Karl Pallas (24) and Luke Veebel (22)

Londonis peetud haavatud kaitsevälaliste spordimängudel võitis kapral Raigo Roots jõutõstmises kergekaalu kategoorias tulemusega 128 kilogrammi hõbemedali ja vanemseersant Toomas Mikk saja meetri vabaujumises pronksmedali. Veebel Jaune Engel saavutas kuulitõukes tulemusega 7.45 ka teise koha. Jaune kaotas Afganistanis teenides parema jala altpoolt põlve, Raigo Roots mõlemad jalad ja Toomas Mikk sai kehasse viis kuulihäava. Spordivõistlusel esindas Eestit kuueliikmeline koondis, mille liikmed võistlesid ujumises, jõutõstmises ja sõudeergomeetria sõudes.

Võistlustel osales üle 400 vigastatud sõjaväelase Suurbritanniast ja tema liitlastest Afganistanist, USAst, Austraaliast, Eestist, Itaaliast, Gruusiast, Kanadast, Madalmaadest, Saksamaalt, Taanist ja Prantsusmaalt.

Allikas: Kaitseväe pressiteade



Elin Toona's talk - continued from page 2

The answers, however, will no longer come from the gods but from programmers with their own political agendas, as previously mentioned. We need to outweigh those accounts with the truth.

Apart from my book "Into Exile" there are two other books that meet the criteria I am aiming for. One is "Between Shades of Gray" by the Lithuanian writer Ruta Sepetys which describes life in Siberia in graphic detail. It has generated a lot of attention but was initially geared to the wrong audience. The reviewers call it "a document long overdue" from which one gets the impression that even the they are hearing about Soviet atrocities for the first time.

The other is Sofi Oksanen's "Purge", another honest and graphic account of the psychological torture that Communism inflicts on the human psyche. It has drawn huge attention in Europe and been made into a film, but it has not been widely distributed in the US. In contrast "The Book Thief", a mild story in comparison, about a young Jewish girl composed of predictable scenes is a best seller, and the film is still going the rounds in major cinemas.

I would also mention that a small Estonian publisher Lakeshore Press has just published "Stolen Childhoods", stories of Estonian children deported to Siberia.

It is what it is!

"Into Exile" serves a further purpose by giving friends and relatives, who don't speak their native tongues, an opportunity to read about events that brought us all here in the first place. It covers the entire refugee journey

from 1944 to independence. The characters are not only Estonians but also Latvians and Lithuanians since it happened that we were thrown together, first in the D.P camps and later in England. There is a scene when we stood on the deck of a Polish freighter and watched the coastline Liepāja in flames. The adults sang the three national anthems, the men holding their caps to their heart and the women weeping.

I like to think that my book will bring back many Estonians who have drifted away from our communities for lack of language but still have emotional ties. It has already happened. I received a letter from a woman in South Africa whose mother was Estonian. They had not kept up the language except for a few childhood words. After reading my book she wrote to me and began with the only word she could remember "Terre!". Admittedly incorrectly spelled but it's what we are hoping for.

I mentioned earlier about graphic images and the importance of restoring identities, naming the dead and honouring them. It is a ritual. Our journey across 70 years has no mile stones except memories. We have no rituals, such as the way the Jews honour their dead by laying stones upon their grave. Maybe some day we can achieve that but until then we are restrained by the spectre of a long dead ghost, an obsolete anachronism. As for the "new Russia", it's not just a small shadow but a looming storm that we have already lived through.

Whether you agree with me or not, I thank you for your understanding and patience!

KOKAKUNST - Maitsev sügisene seenepirukas

Tainas:

- 300 g jahu
- 200 g võid
- 200 g hapukoort
- 1 tl soola
- 1 tl suhkrut

Täidis:

- 1 liiter seeni
- 1 sibul
- 3-4 sl hapukoort
- 50 g riivitud juustu
- soola, pipart
- määrimiseks muna

Taina valmistamiseks haki kergelt ja haki peale või ja jahu segi. Sega sool jahutamist peeneks, lisa ja suhkur hapukoortes ning hapukoort, riivitud juust ja ahjust ka).



maitsesta segu soola ja pipraga. Haki sibul ja prae läbi ning sega samuti täidise hulka.

Sellest kogusest saad 2 suuremat pirukat.

Jaga tainas pooleks ja rulli jahusel laual mõlemad tükid õhukeseks ja ristkülikukujuliseks.

Kummalegi tükile aseta keskele pool täidist ja keera servad täidise peale ning vormi pirukas.

Määri pirukas pealt munaga ja küpseta 180 kraadi juures kuni pirukas on pealt kuldne (umbes 25-30 minutit, aga see oleneb ahjust ka). *Allikas - Maitsev asi*

EELSEISVAD ÜRITUSED

LEICESTERI EESTI MAJA

366 Fosse Road North, LE3 5RS. Tel: 0116 251 6727
eestimaja@gmail.com

Leicestri Eesti Maja aastapäeva tähistamine

18. oktoober algusega
kell 18.00.

Esineb 'Wessex
Contraband' koos
Carmeniga.

Sisepääs £2.00. Alla 10
aastased lapsed tasuta.

Müügil eestipärased suupisted, Eesti õlu ja viin.

Olete kõik oodatud!



BRADFORDI EESTI KODU

8 Clifton Villas, BD8 7BY. Tel: 01274 544221

Veteraanide õhtu

laupäeval **25. oktoobril** algusega kell 17.00.
Kavas: "Class of 1943" - a film by Helga Merits
about 5 young men from Tartu Poeglaste High
School drafted into the army to fight the Russians.
"All who love Estonia should see this extraordinary
documentary, to understand, what a generation
had to live through."

Eesti Kodu baar on avatud: E: 20:00-24:00;
K: 11:45-14:15 ja 18:00-24:00; R: 18:00-24:00;
L: 12:00-14:00 ja 17:00-24:00; P: 13:00-23:00.
Müügil: Saku õlud, Kiss, Viru Valge jt eesti joogid

ABISTAMISE KOMITEE LONDONIS

Järgmine pühapäeva lõuna toimub

pühapäeval 12. oktoobril kell 13:00

Registreeri varakult! Ida Lemsalu tel: 020 8893 3816;
email: pired@blueyonder.co.uk

Hind: £8; lastele 11-16a £3.50; kuni 10-a tasuta.

Lastele on mängutuba! Oodatud on annetused loteriiks!

Kõik on teretulnud!

Järgmised lõunad: **16. november ja**

14. detsember - Jõululõuna

Londoni Eesti Maja, 18 Chepstow Villas, W11 2RB

IES TULEVIK

IES Tuleviku aasta peakooslek toimub laupäeval
15. novembril, Calthorpe Manoris, Calthorpe, LE17 6DF.

2015 aastakava

6-8. märts Seltskondlik nädalalõpp

15-17. mai Aastapäeva pidulik õhtusöök ja tants

9-15. august Lastesuvelaager

15. august Rahvapidu

Info: kristysheldon@hotmail.com

PAKKIDE SAATMINE EESTISSE

Võimalus saata pakke sugulastele ja sõpradele jõuludeks!
Pakke võetakse vastu -

Bradfordi Eesti Kodu (8 Clifton Villas, Bradford, BD8 7BY)
laupäeval, **15. novembril** kell 10:00-12:00

Leicestri Eesti Majas (366 Fosse Road North, Leics, LE3 5RS)
pühapäeval, **16. novembril** kell 10:00

Kes on Londonist paki saatmisest huvitatud palun helistada
ehk saata SMS või e-meil Valli Kallasele +3725041783;
valentina@maarioko.ee

INTERNATIONAL FOOTBALL on SKY SPORTS

UEFA European Championships qualifier

ESTONIA v ENGLAND

Sunday 12th October 2014

at the A le Coq Arena, Tallinn

Kick-off 19:00 (Estonian time); 5:00 p.m. English time

VIINA - JA TALVEKUU

Tähtpäevad	24. okt Malle Toom	22. okt 1865 Kristjan Raud	5. nov 1960 August Gailit
22. okt 1865 Estonia Seltsi asutamine	28. okt Aino Lepik von Wirén	22. okt 1878 Jaan Lattik	9. nov 1956 Aino Kallas
2. nov Hingedepäev	5. nov Eino Ilmari	22. okt 1893 Ernst Öpik	9. nov 1942 Ants Laikmaa
9. nov 1947 Inglismaa Eestlaste Ühingu asutamine	10. nov Reet Kromel	25. okt 1868 Oskar Kallas	16. nov 1941 Miina Härma
10. nov Mardipäev	11. nov Heino Laanest	1. nov 1926 Olaf Kopvillim	17. nov 1982 Eduard Tubin
11. nov 1918 I maailmasõja lõpp	14. nov Aleksander Jakobson	4. nov 1912 Väino Pärtel	Inglismaal lahkunud
Eesti Hääl soovib sünnipäeva lastele õnne	Sündinud	10. nov 1913 Gert Helbemäe	16. okt 2006 Albert Miilmaa (Bradfordi Eesti Kodu esimees)
10. okt Leili Meenov	15. okt 1864 Anna Haava	Surnud	23. okt 2000 Helmut Heinastu (IEÜ esimees 1982-1994)
13. okt Ede Stevenson	16. okt 1912 Karl Ristikivi	21. okt 1870 Joh. Köpp	26. okt 2002 Voldemar Kiik
15. okt Aleksander Saaremäe	16. okt 1959 Erkki-Sven Tüür	29. okt 1918 Rudolf Tobias	1. nov 2009 Heino Läänemägi
	19. okt 1921 Naan Pöld	30. okt 1989 Väino Pärtel (IEÜ esimees 1968-1982)	



Books available from Eesti Hääl
"THE INDRAWN HEART" by Max
Boyle

A travelogue in Estonia. Max, whose
mother was Estonian, writes with humour
and personal feelings about his journey to
all corners of Estonia. £11 (inc. p+p).

"INTO EXILE"

by Elin Toona-Gottschalk.

"The Economist" book of the year".

Elin, granddaughter of Ernst Enno,
recounts her early years in Estonia, her
departure in 1944 with her mother and
grand-mother and her harrowing life in a
children's home in Yorkshire. £15 (inc.
p+p).



B & B GUEST HOUSE/ KÜLALISTEMA JA TARTUMAAL

Lynn and Bob
Haidak, originally
from Lancashire,
run a bed &
breakfast guest house in Ülenurme on the outskirts of Tartu.

There are four double/twin rooms. Room rate including breakfast
is €45, single occupancy €32, (€5 discount for 'Tulevik'
members).

Extras include a small heated swimming pool (open spring &
summer), sauna, BBQ facility and two bicycles for hire.

Contact: Lynn Haidak, Metsaääre 7, Ülenurme, 61714, Tartumaa.
Tel: +372 6661163 Mob: +372 5334 1388. Email:
guesthouse.seitse@gmail.com; www.seitsemaaja.ee/



Kallist sõpra ja kaasmaalast

KARIN RÄSTA't

sünd: 24.02.1921 Eestis

sünn: 15.08.2014 Bradfordis

mälestavad

Sirje ja Eino Ilmari

Lydia Järvi

Helle Unnuk perega

Hilja ja Jim

Endist liiget

KARIN RÄSTA't

mälestab

*Bradfordi Eesti Kodu juhatus ja
liikmeskond*



Kallist abikaasat, isa ja vanaisa

VIKTOR BARTELS'it

sünd: 02.01.1926 Eestis

sünn: 09.09.2014 Lõuna Aafrikas

mälestavad vaikes leinas

Christa

Jaan ja Katie

Freya Bea ja Lokki Bob

Head sõpra ja koolivenda Stolzenaust

VIKTOR BARTELS'it

mälestab

Laine Säägi perega

Erni Saat (sündinud 1924 Eestis) suri hiljuti
Ilkestonis, Derbyshire'is.

Leinateated teistest eesti ajalehtedest

Eesti Elu (Kanada)

Aleksandra Leis *27.07.21 Tallinnas; † 28.08.14 Torontos
Hilda Vähi (Viks) *05.06.23 Eestis; † 27.08.14 Briti Kolumbias
Asta Glaaser (Tikerpuu) *26.10.19 Hiiumaal; † 18.08.14
Cambridgeis (O)

Ella Vaher (Ojamäe) *25.01.27 Kuusalus; † 5.09.14 Torontos

Aarne Kallasmaa *07.03.20 Keilas; † 4.09.14 Torontos

Tõnis Tutti *07.05.38 Pärnus; † 31.08.14 North Vancouveris

Ellen Ojasalu (Neemre) *27.03.21 Tallinnas; † 16.09.14 Ontarios

Asta Toppi (Lehtman) *08.11.1912 Tallinnas; † 16.09.14 (T)

Valter Spirka *27.01.21 Narva-Jõesuus; † 22.09.14 Torontos

Jaak Iir *23.11.26 Abjas; † 15.09.14 Torontos

Arvo Sauks *28.03.20 Kohilas; † 18.09.14 Owen Soundis (O)

(T) - Torontos; (O) - Ontarios

Eesti Päevaleht (Rootsi)

Arvo Talweik *15.07.20 Rakveres; † 21.08.14 Göteborgis

Heino Viikholm *22.01.29 Piritall; † 20.08.14 Stockholmis

Ludvig Käärmees *8.12.25; † 14.09.14 Stockholmis

Vaba Eesti Sõna (USA)

Ulvi Hendrikson *18.12.15 Tallinnas; † 16.08.14 Virginias

Linda Kaldmäe *13.10.22 Olustveres; † 7.09.14 Chicagos

Meie Kodu (Austraalia)

Inna Helm (Tago) *14.12.23 Tartus; † 12.07.14 Sydneys

ESTONIAN NEWS / EESTI HÄÄL - Published by the
Association of Estonians in Great Britain.

Toimetaja: Reet Järvi; Administraator: Toomas Ojasoo;
Korrektuur: Tiina Kõiv.

Esindajad: Bradfordis: Lydia Järvi; Londonis: Ida Lemsalu
Vaated Eesti Hääl avaldatud artiklile ei tarvitse alati
ühtuda toimetuse seisukohtadega. Iga artikli eest
vastutab allkirjutatu. Toimetaja võib teha muudatusi
ilma autori loata.

Tellimishind aastaks: £22; välismaale £27.

Leinakuulutused - £2.50 cm veerul (miinimum £12);

Ühisleinkuulutused - £4.00 isik; £5 perekond;

Müügikuulutused - £3 cm veerul. Tšeki saajaks märkige

"Estonian News", 4 Briar Gate, Long Eaton, Nottingham.

NG10 4BL. Tel: 0115 877 6877

e-mail: info@eestihaal.co.uk

Printed by Printing Eye, 455 Sunleigh Road,

Alperton, Middx. HA0 4LY